

(N° 92)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 17 JANVIER 1923.

Proposition de loi instituant l'Œuvre nationale des Loisirs des Travailleurs (1).

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (2), PAR M. HOEN.

MESSIEURS,

Le projet de loi élaboré par M. Louis Piérard, instituant l'Œuvre Nationale des Loisirs du Travailleur fut examiné le 11 mai 1922 par les Sections parlementaires. Les 1^{re} et 3^e Sections rejetèrent le projet; les 2^e, 4^e, 5^e et 6^e Sections l'admirent et envoyèrent à la Section centrale des rapporteurs favorables au principe de la loi examinée. Dans les six sections nous relevons 63 voix *pour*, 27 *contre* et 13 *abstentions*.

*
*
*

La Section centrale, réunie le jeudi 6 juillet, estima qu'une documentation devait lui être fournie et chargea son rapporteur de la lui procurer.

Dans l'état actuel de la question il n'y a pas d'indications plus claires ni plus convaincantes que celles qui nous sont données par la Commission provinciale du Hainaut, dont l'exemple a été suivi par les provinces de Liège et du Brabant où des efforts plus limités sont également intéressants et dignes d'encouragement.

Dans les développements de sa proposition, M. Louis Piérard a excellemment énoncé le problème. A vrai dire ce ne sera pas chose si aisée que de créer dans la plupart des localités du pays l'œuvre, grande ou petite, qui aidera à l'organisation des loisirs ouvriers. La tâche est délicate; l'auteur du projet de loi en a puissamment plaidé l'utilité et l'efficacité.

(1) Proposition de loi, n° 34 de 1921-1922.

(2) La Section centrale présidée par M. TIBBAUT, était composée de MM. COLLIER BOLOGNE, DE LIEDEKERKE, HOEN, VANDEMEULEBROUCKE, GALOPIN.

Nous croyons avec lui, après avoir étudié la question, qu'il faut aboutir et qu'il est possible d'agir utilement dans ce domaine. Certaines objections présentées en sections, — il y en eut du reste très peu, — exprimaient la crainte de voir le nouvel organisme entrer en conflit avec les sociétés existantes ou niaient le caractère organique du projet ou encore en contestaient la nécessité, du fait que de nombreuses sociétés de toute nature existent dans les diverses régions du pays.

Toutes ces objections s'expliquent sans peine. Le problème des loisirs ouvriers est nouveau pour la plupart des parlementaires, préoccupés de trop nombreuses choses pour chercher encore, avant que la mission ne leur en soit confiée, la solution d'un problème complexe dont s'occupaient, par ailleurs, des spécialistes de mérite.

C'est, avec le souci d'être utile, le désir d'opposer toutes les objections aux propositions formulées, qui nous a porté à chercher partout les démonstrations susceptibles d'éclairer notre jugement.

Par où commencer? La meilleure des choses devait être d'aller voir les résultats obtenus dans le Hainaut, prendre contact avec les dirigeants de la Commission provinciale des Loisirs ouvriers, leur demander le pourquoi et le comment de toutes ces réalisations hardies qui les honorent et de rentrer ensuite chargé des documents dont l'étude devait annihiler le dernier doute et dissiper toutes nos inquiétudes.

Il fallait ensuite voir ce qu'ont fait les provinces de Liège et de Brabant et étudier les documents qu'avec la plus grande bienveillance on a mis de toutes parts à notre disposition. C'est ce que nous avons fait avant d'étudier en soi le projet de M. Louis Piérard, qui dit ce qu'il faut créer pour que partout dans le pays soit entreprise la tâche de fournir à quiconque a des loisirs les moyens de les utiliser sainement et utilement. La loi votée il s'agira de trouver des hommes qui comprennent la beauté de la mission qui leur est confiée et dont la conviction soit telle que les difficultés ne puissent jamais l'ébranler.

La proposition dont nous sommes saisis demande la coordination des efforts; elle veut soutenir ce qui est bon et beau, améliorer ce qui peut l'être; créer et développer partout l'organisme qui permettra aux hommes, selon leur goût, leurs prédispositions, de trouver autour d'eux les loisirs sains et utiles qui ne leur sont pas offerts actuellement.

En vérité, c'est une besogne de techniciens. Le 4 mai 1919, en installant la Commission provinciale du Hainaut « Les Loisirs ouvriers », M. Paul Pastur se bornait à énoncer le problème et à en montrer les multiples aspects. Les moyens pratiques de résoudre la question et de faire œuvre de saine prévoyance sociale devaient être indiqués par les compétences groupées en sections cherchant chacune des solutions dans un domaine très nettement précisé.

Les sept sections ainsi constituées aboutirent après deux ans d'études. Le 8 mai 1921, elles émettaient des vœux et faisaient des propositions que l'assemblée plénière discuta et accepta. Le rapport sur les réalisations de mai 1921 à mai 1922, intitulé très justement « Une année d'organisation et d'initiative » est une preuve évidente de la possibilité de résoudre le problème des loisirs ouvriers.

Il appartiendra au Conseil Supérieur de s'inspirer des essais, des expériences,

des résultats obtenus par la Commission du Hainaut, de tenir compte des réalisations des provinces de Liège et du Brabant pour fournir aux comités dont la Section centrale demande la création, les indications qui feront s'unir dans une action commune les œuvres éparpillées et confinées dans leur activité particulière.

Du reste, l'intérêt que la discussion parlementaire donnera à la question aidera à découvrir à tous les yeux l'ampleur et les divers aspects du problème à résoudre. Chacun, dès lors, sera convaincu que les « Loisirs Ouvriers » c'est tout autre chose que ce que nous nous sommes imaginé quand nous confinions dans la seule distraction, le passe-temps, les loisirs des travailleurs.

Une simple indication fera saisir et intéressera. La section I qui, dans le Hainaut s'occupe de l'Habitation, sous la présidence de M. l'abbé Van Haudenard, s'est préoccupée de la question des constructions nouvelles et des cités-jardins. Elle a donné de judicieuses indications et, grâce à des demandes réitérées, lisons-nous dans le rapport de M. Paul Pastur, elle a obtenu que toutes les maisons construites par l'intermédiaire des Sociétés d'Habitations à bon marché, possèdent un jardin de 3 à 4 ares. Elle veille à ce que ces habitations soient à la fois confortables, coquettes et bien décorées pour que l'ouvrier s'y plaise.

Problème des loisirs ouvriers aussi, dès lors, la question de l'ameublement, étudiée en collaboration avec la Commission Provinciale des Beaux-Arts du Brabant. L'habitation à mobilier « incorporé » dont la réalisation est soutenue financièrement par la Société Nationale des Habitations à bon marché; la décoration de l'habitation; les œuvres de vulgarisations artistiques dans les milieux populaires; le livre d'art à bon marché; l'acquisition de films et de clichés de projections relatifs aux multiples objectifs assignés à chacune des sections de la Commission des Loisirs ouvriers, sont autant de réalisations qui montrent combien grand et intéressant devient le problème qui saisit ainsi toute la vie du travailleur pour la faire belle et bonne.

C'est un exemple entre tous ceux qui se présentent à nos yeux, car toutes les sections ont réalisé leur programme, montrant ce qui peut être fait, indiquant les réalisations de demain plus complètes, plus efficaces encore.

Ce qui frappe, c'est le souci de clarté et de précision jusque dans les moindres détails. Sans doute la manœuvre d'une pareille machine devait exiger des merveilles d'équilibre. Nous pensions que les causes de malaise, de heurt, devaient être bien nombreuses. Il n'en est rien. L'appréciation d'un effort, le mérite d'une société, le jugement de son activité, la fixation des récompenses et des subventions, tout est réglé selon des indications d'une justesse parfaite offrant à tous les meilleures garanties. Et nous comprenons qu'après une aussi attentive mise au point les initiateurs du Hainaut aient pu attendre l'épreuve avec la plus légitime confiance.

Cette œuvre-là, résultat d'un bel effet d'une élite, peut être citée en exemple. Penchés sur les humbles, tous ces hommes leur parlent, les conseillent, les instruisent, les élèvent, les conduisent vers le beau et le bien. Cette façon de servir son pays me paraît être une des meilleures. C'est ce qu'ont pensé sans doute les personnalités aux opinions et aux croyances les plus dissemblables qui se sont associées pour cet effort remarquable, digne de tous les éloges.

* * *

L'article 5 du projet détermine la formation et la mission du Conseil supérieur des œuvres du temps de loisirs. Nous y ajoutons la création de comités provinciaux dont les membres seraient choisis par la Députation permanente pour un tiers, les autres membres devant être présentés par les comités régionaux. Les comités régionaux seront constitués à l'initiative du Collège échevinal de la commune la plus importante d'une agglomération déterminée. Un membre de la Section centrale a estimé que le Président du Conseil supérieur doit aussi être nommé par le Roi.

A l'article 6, nous supprimons le texte relatif à la constitution d'un corps d'inspecteurs. La création des comités provinciaux et régionaux et surtout la liquidation des subsides selon l'activité des œuvres agréées, côtée suivant des règles aussi précises que possible, rendent inutile l'inspection proposée. La direction et la documentation n'en seront pas moins efficaces si elles sont maintenues au centre de l'œuvre où chacun serait bien accueilli et renseigné. Nous y maintenons la convocation d'une conférence annuelle de l'éducation populaire, après le texte relatif à la création d'un office national de renseignements et de documentation dont la mission est précisée.

La disposition de l'article 8 du projet qui prévoit l'attribution des subsides de l'Œuvre Nationale dans la création de maisons communes et de centres récréatifs, est incluse dans l'article 2 qui définit la mission de l'Œuvre Nationale.

L'intention de préciser comment les subsides seront attribués, justifie seule l'article 8 tel qu'il fut rédigé. La fixation de ces subsides par arrêté royal a fait croire au caractère inorganique du projet. Il est parfaitement possible de trouver des bases de répartition qui donnent à tous les garanties utiles et qui fournissent des éléments pour régulariser, autant qu'il apparaît nécessaire, l'intervention financière de l'Œuvre Nationale. A cet égard, les dispositions prises par la Commission de la province du Hainaut sont précises et très claires.

Nous rédigeons un nouvel article 8 qui réserve l'autorité du Conseil Supérieur quant à l'appréciation des projets, l'efficacité ou le mérite d'un effort accompli.

La Section centrale, d'accord avec l'auteur de la proposition, vous propose de modifier le titre de cette loi de manière à marquer expressément le souci de ses membres de voir l'Œuvre nationale aider au développement de l'Éducation populaire.

Un membre a exprimé l'opinion qu'il eut été préférable, afin de comprimer les dépenses, de se borner à intervenir par voie de subsides en faveur des œuvres qui existent actuellement.

Sous réserves des modifications apportées au texte, la Section centrale, par 5 voix et 1 abstention, vous propose l'adoption du projet.

Le Rapporteur,
HOEN.

Le Président,
ÉM. TIBBAUT.

(4)
(Nr 92)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 17 JANUARI 1923.

Wetsvoorstel tot instelling van het Nationaal Werk voor den Vrijen Tijd
van den Arbeider ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING ⁽²⁾ UITGEBRACHT DOOR DEN HEER HOEN.

MIJNE HEEREN.

Het wetsvoorstel van den heer Louis Piérard tot instelling van het Nationaal Werk voor den Vrijen Tijd van den Arbeider werd op 11 Mei 1922 door de Kamerat-deelingen onderzocht. In de eerste en derde afdeelingen werd het verworpen, in de tweede, vierde, vijfde en zesde afdeelingen werd het aangenomen, en deze zonden naar den Middenafdeeling verslaggevers die het beginsel van de onderzochte wet aankleefden. In de zes afdeelingen waren er 63 stemmen *voor*, 27 *tegen* en 13 *onthoudingen*.

*
* * *

De Middenafdeeling, vergaderd op Donderdag 6 Juli, oordeelde dat zij over eene documentatie moest kunnen beschikken en belastte den verslaggever haar die te bezorgen.

Zooals de zaak nu staat, zijn er geene betere noch meer overtuigende aanwijzingen dan deze welke ons verschaft worden door de Provinciale Commissie van Henegouw, wier voorbeeld nagevolgd werd door de provinciën Luik en Brabant, waar meer bescheiden pogingen eveneens belangwekkend zijn en aanmoediging verdienen.

In de toelichting van zijn voorstel heeft de heer Louis Piérard het vraagstuk zeer goed toegelicht. Het zal waarschijnlijk niet zoo gemakkelijk gaan in de meeste gemeenten van het land het min of meer groote werk op te richten waardoor de vrije tijd van den arbeider zal helpen geregeld te worden. De

(1) Wetsvoorstel, nr 34 (1921-1922).

(2) De Middenafdeeling bestond uit de heeren TIBBAUT, voorzitter, COLLIER, BOLOGNE, DE LIEDEKERKE, HOEN, VANDENEULEBROUCKE en GALOPIN.

taak is kiesch; de indiener van het wetsvoorstel heeft op treffende wijze het nut en de doelmatigheid er van doen uitschijnen.

Wij meenen met hem, na het vraagstuk onderzocht te hebben, dat wij tot een resultaat moeten komen en dat het mogelijk is op dit gebied nuttig werk te verrichten. Uit de weinige opwerpingen in de afdeelingen in 't midden gebracht, bleek de vrees dat de nieuwe inrichting in botsing zou komen met bestaande maatschappijen; andere beweerden dat het voorstel niets regelde, dat het onnoodig was vermits er zoovele maatschappijen, van allen aard, door heel het land bestaan.

Die opwerpingen zijn te begrijpen. Het vraagstuk van den vrijen tijd van den arbeider is nieuw voor de meeste onzer al te druk bezette parlementsleden. Zij moeten zich met te veel zaken bezighouden om dan nog te kunnen zoeken, alvorens hun de taak wordt opgedragen, naar de oplossing van een ingewikkeld vraagstuk waar elders specialisten zich mede bezighielden.

Om nuttig werk te kunnen verrichten, om de opwerpingen te kunnen plaatsen tegenover de gedane voorstellen, hebben wij overal naar bewijzen gezocht om ons oordeel op te helderen.

Warmede begonnen? Het beste ware te gaan zien naar de uitslagen in Henegouw bereikt, in voeling te komen met de bestuurders van de Provinciale Commissie voor den Vrijen tijd der Arbeiders, hun de reden te vragen van al wat zij hebben bereikt, en, dan wel gedocumenteerd, zich aan 't werk te zetten om allen twijfel en alle ongerustheid te doen verdwijnen.

Daarna moesten wij onderzoeken wat de provinciën Luik en Brabant hebben gedaan en de documenten onderzoeken die men ons van alle zijden welwillend aan de hand deed. Dat deden wij alvorens het voorstel Piérard op zich zelf te onderzoeken. Deze zegt wat er moet gedaan worden om door heel het land, aan al degenen die vrijen tijd hebben, de middelen te verschaffen dien tijd nuttig en aangenaam te gebruiken. Eens de wet aangenomen, zal men de mannen moeten zoeken die de schoonheid begrijpen van de taak die hun wordt toevertrouwd, en wier overtuiging over alle moeilijkheden heenkamt.

Het ons voorgelegde vraagt samenordering, het wil het goede en het schoone steunen, verbeteren wat kan verbeterd worden, overal het organisme oprichten en uitbreiden, waardoor de menschen, volgens smaak en aard, een nuttig en gezond tijdverdrijf vinden dat hun thans ontbreekt.

Het is eigenlijk een werk van deskundigen. Bij de oprichting, op 4 Mei 1919, van de Provinciale Commissie van Henegouw, « Les Loisirs ouvriers », beperkte zich de heer Paul Pastur bij de ineenzetting van het vraagstuk, en hij toonde er van de verschillende zijden. De praktische middelen om het vraagstuk op te lossen, en een werk van gezonde maatschappelijke voorzorg tot stand te brengen, moesten aangeduid worden door de bevoegde mannen in de afdeelingen gegroepeerd, en die elk voor een zeer bepaald gebied eene oplossing zouden zoeken.

Na twee jaar studie waren de zeven aldus saamgestelde afdeelingen met hun werk klaar. Op 8 Mei 1921 brachten zij wenschen uit en deden voorstellen die door de algemeene vergadering werden besproken en aangenomen. Het verslag

over de uitslagen van Mei 1921 tot Mei 1922 dat den juiste titel draagt van : « *Une année d'organisation et d'initiative* », is het sprekende bewijs dat het mogelijk is het vraagstuk van den vrijen tijd van den arbeider op te lossen.

De Hooge Raad zal zich moeten laten geleiden door de proefnemingen, de pogingen, de uitslagen welke de Commissie van Henegouw heeft bereikt, rekening houdend met hetgeen in de provinciën Luik en Brabant werd verwezenlijkt, ten einde aan de Comiteiten, — waarvan de Middenafdeeling de oprichting vraagt, — de inlichtingen te kunnen verschaffen welke noodig zijn om de verspreide werken, en die welke aan hun eigen werking zijn overgelaten, te vereenigen.

Overigens, het belang dat het debat in de Kamer aan deze quaestie zal hechten, zal er toe bijdragen om den omvang en de onderscheidene kanten van het op te lossen vraagpunt naar voren te brengen. Dienvolgens, zal iedereen overtuigd zijn dat de « Vrije tijd van den arbeider » heel iets anders is dan wat wij ons hebben ingebeeld, wanneer wij den vrijen tijd van den arbeider alleen als een tijdverdrijf, een ontspanning, aanzagen.

Een eenvoudige aanduiding zal dit doen begrijpen; het betreft afdeeling I, in Henegouw, die zich, onder voorzitterschap van priester Van Haudenard, bezighoudt met de quaestie der nieuwe gebouwen en der tuinwijken. Deze afdeeling heeft gegronde aanwijzingen gegeven en, dank zij de herhaalde aanvragen, — zoo lezen wij in het verslag van den heer Paul Pastur, — heeft zij bekomen dat al de huizen, gebouwd door bemiddeling van de Maatschappij voor Goedkoope Woningen, een tuin van 3 tot 4 aren bezitten. Zij zorgt er voor dat deze woningen tevens gerieflijk, bevallig en goed versierd zijn opdat de werkman er behagen in schept.

De quaestie van de meubilering, welke te zamen met de Provinciale Commissie van Brabant voor de Schoone Kunsten bestudeerd wordt, behoort ook tot het problema van den vrijen tijd van den arbeider. De woning met aan het huis vast zijnde meubilering, — onderneming financieel gesteund door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen —, de versiering der woning, de werken voor kunstverbreiding in de volksmiddens, het goedkoope kunstboek, de aanschaffing van films en lichtplaten betreffende de menigvuldige doeleinden van elke afdeeling der Commissie voor den vrijen tijd van den arbeider, zijn alle ondernemingen welke aantoonen hoe groot en belangwekkend het problema wordt, dat aldus geheel het leven van den arbeider omvat, om het tot een goed en schoon leven te maken.

't Is een voorbeeld onder al die welke zich vóór onze oogen opdoen, want al de afdeelingen hebben hun programma verwezenlijkt, getoond wat kan gedaan worden, welke dingen morgen op nog meer volledige en meer afdoende wijze kunnen verwezenlijkt worden.

Men is getroffen door de bezorgdheid om klaarheid en nauwkeurigheid te brengen tot in de minste onderdeelen. Ongetwijfeld, vereischt het in gang houden van zulk een werktuig wonderen van evenwicht. Wij meenden dat er ging veel gehort en gestoot zijn. Niets daarvan! Het waardeeren van een poging, de verdienste van een maatschappij, het beoordeelen van hare werkzaamheid, het

vaststellen van de belooningen en der tegemoetkomingen, dit alles wordt geregeld volgens uiterst nauwgezette aanwijzingen die aan allen de beste waarborgen opleveren. Ook begrijpen wij dat, na eene zoo bedachtzame aanpassing, de Henegouwsche ontwerpers de proef met het meest gewettigd vertrouwen konden afwachten.

Dat werk, een heerlijke poging van een uitgelezen menschengroep, mag tot voorbeeld strekken. Al deze menschen buigen zich over de nederigen, zij spreken tot hen, geven hun goeden raad, onderwijzen hen, voeren hen op, richten hen naar het schoone en het goede. Dit schijnt mij een der beste wijzen toe om zijn land te dienen. Dit was wellicht ook de gedachte van al die personaliteiten, wier denkwijzen en geloofsmeeningen zoo zeer uiteenliepen, doch die zich hebben vereenigd voor die bewonderens- en lofwaardige poging.

*
* * *

Artikel 5 van het ontwerp zegt hoe de Hooge Raad van de werken voor den Vrijen tijd wordt gevormd en welke zijne zending is. Wij voegen er bij de vorming van provinciale comiteiten, waarvan $\frac{1}{3}$ der leden zou gekozen worden door de Bestendige Deputatie en de overige leden worden voorgedragen door de gewestelijke comiteiten. De gewestelijke comiteiten zullen gevormd worden op voordracht van het Schepencollege der meest belangrijke gemeente eener bepaalde agglomeratie. Elk lid van de Middenafdeeling was van meening dat de Voorzitter van den Hoogen Raad ook door den Koning moet benoemd worden.

Bij artikel 6 doen wij den tekst wegvallen, betreffende de oprichting van een korps toezieners. Dank zij de oprichting van de provinciale en de gewestelijke Comiteiten en vooral de uitkeering der toelagen volgens de werkzaamheid der toegelaten inrichtingen, welke zoo nauwkeurig mogelijk wordt aangeteekend, is het voorgestelde toezicht onnoodig. Het bestuur en de documentatie zullen niet min afdoende zijn, indien zij behouden worden in het centrum van de Inrichting waar iedereen zou goed onthaald en ingelicht worden. Wij behouden er de bijeenroeping van eene jaarlijksche conferentie over de volksopvoeding, na de beschikking betreffende de oprichting van een nationalen inlichtings- en documentatiedienst waarvan de taak nauwkeurig wordt omschreven.

De bepaling van artikel 8 van het ontwerp, waarbij de geldelijke tusschenkomst wordt voorzien van het Nationaal Werk in de oprichting van gemeenschappelijke huizen en van voor iedereen toegankelijke plaatsen tot uitspanning, is reeds vervat in artikel 2, waar de taak van het Nationaal Werk wordt bepaald.

Het inzicht om nader te bepalen hoe de toelagen zullen toegekend worden, rechtvaardigt de wijze waarop artikel 8 werd opgesteld. De vaststelling dezer toelagen bij Koninklijk besluit deed denken dat het ontwerp niet van organieke aard was. Men kan zeer wel grondslagen voor verdeeling vinden, welke alle mogelijke waarborgen aanbieden en die bestanddeelen opleveren om, zooveel het noodig blijkt, de financieele tusschenkomst van het Nationaal Werk te regelen. Te dien opzichte, zijn de beschikkingen door de Commissie van de provincie Henegouw genomen, precies en helder.

Wij stellen een nieuw artikel 8 voor, waarbij het gezag van den Hoogen Raad wordt voorbehouden voor het waardeeren van de ontwerpen, voor de doelmatigheid of de verdienste van een volbrachte poging.

De Middenafdeeling, die het daarmede eens is met den indiener van het voorstel, stelt u voor de titel van deze wet zoodanig te wijzigen, dat hij de bezorgdheid van de leden der Commissie uitdrukt het Nationale Werk te zien bijdragen tot de uitbreiding van de Volksopleiding.

Een lid was van meening dat het beter ware geweest, ten einde de uitgaven in te krimpen, zich te beperken, bij middel van toelagen, de thans bestaande werken te gemoet te komen.

Onder voorbehoud van de wijzigingen aan den tekst toegebracht, stelt de Middenafdeeling, met 5 stemmen en 1 onthouding, u voor het ontwerp goed te keuren.

De Verslaggever,
HOEN.

De Voorzitter,
EM. TIBBAUT.

(6)

ANNEXE AU N° 92.**BIJLAGE VAN N° 92.****Amendements****proposés par la Section centrale.****Amendementen****door de Middenafdeeling voorgesteld.****Modifier le titre de la proposition de loi et dire :****Den titel van het wetsvoorstel te wijzigen en te doen luiden :***Proposition de loi instituant l'Œuvre Nationale de l'Éducation populaire en vue de l'utilisation des Loisirs.**Wetsvoorstel houdende instelling van het Nationaal Werk voor Volksopleiding tot benutting van den Vrijen Tijd.***ARTICLE PREMIER.***L'Œuvre Nationale de l'Éducation populaire, instituée par la présente loi (la suite comme au projet).***EERSTE ARTIKEL.***Het Nationaal Werk voor Volksopleiding, bij deze wet ingesteld... (het overige zooals in het voorstel).***ART. 4.***L'Œuvre Nationale de l'Éducation populaire est subsidiée (la suite comme au projet).***ART. 4.***Het Nationaal Werk voor Volksopleiding ontvangt elk jaar toelagen... (het overige zooals in het voorstel).***ART. 5.***(Fin du premier paragraphe.)***ART. 5.***(Slot van de eerste paragraaf.)***Ajouter :** *et par les Commissions provinciales de l'Éducation populaire.***Toe te voegen :** *en door de Provinciale Commissiën voor Volksopleiding.***Compléter l'article 5 comme suit :****Artikel 5 aan te vullen als volgt :***Les Députations permanentes créeront les Commissions provinciales de l'Éducation populaire. Elles désigneront directement un tiers des membres. Les autres membres seront choisis par elles**De Bestendige Deputatiën richten de Provinciale Commissiën voor Volksopleiding in. Zij benoemen rechtstreeks een derde der leden. Zij verkiezen de overige leden onder de kandidaten die door de*

dans l'ensemble des présentations faites par les comités régionaux.

Les comités régionaux seront constitués à l'initiative du Collège échevinal de la localité la plus importante d'une agglomération déterminée.

Les comités régionaux favoriseront les initiatives locales; ils provoqueront les groupements utiles à la réussite d'un projet, selon les circonstances et les milieux.

ART. 6.

A modifier comme suit :

L'Œuvre Nationale créera un Office de renseignements et de documentation générale chargé de conseiller et de documenter les organismes agréés ou d'en créer de nouveaux. Elle convoquera, une fois l'an, une conférence nationale de l'éducation populaire.

ART. 8.

A modifier comme suit :

L'Œuvre Nationale subsidiera la création de maisons communes et de centres récréatifs accessibles à tous, dont les projets auront été soumis à son approbation.

Les subventions aux œuvres agréées seront basées sur l'activité de chacune d'elles et l'efficacité de l'effort accompli. Les règles de répartition seront élaborées par le Conseil Supérieur.

gewestelijke Comiteiten worden voorgedragen.

Het Schepencollege van de voornaamste localiteit eener bepaalde agglomeratie stelt de gewestelijke comiteiten samen.

Deze bevorderen de plaatselijke werking; zij brengen de groepeerings tot stand, welke tot het slagen van een ontwerp kunnen dienen, naar gelang van de omstandigheden en het midden.

ART. 6.

Te wijzigen als volgt :

Het Nationaal Werk brengt een Dienst voor inlichtingen en voor algemeene documentatie tot stand; deze dienst is gelast de toegelaten inrichtingen met raad en documentatie bij te staan of er nieuwe op te richten. Eenmaal 's jaars belegt het eene nationale conferentie voor de volksopleiding.

ART. 8.

Te wijzigen als volgt :

Het Nationaal Werk verleent toelagen tot het oprichten van gemeenschappelijke huizen en van voor iedereen toegankelijke plaatsen tot uitspanning, waarvan de ontwerpen aan zijne goedkeuring werden onderworpen.

De toelagen aan de toegelaten werken worden verleend in verhouding tot de werkzaamheid van elk hunner en de doelmatigheid van hunne pogingen. De verdeeling daarvan wordt door den Hoogen Raad geregeld.